

NAATI CCL Afrikaans Practice Dialogues

10 full English–Afrikaans Afrikaans dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Afrikaans dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/afrikaans

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. GP Consultation for Acute Infective Conjunctivitis · Health

An Afrikaans-speaking patient visits a GP clinic in Wollongong with a red, discharging eye, and you will interpret for both parties.

1	Doctor	Good afternoon, Mr Steyn. I see you've booked in about a red, irritated eye that started a few days ago. Can you tell me more?
2	Patient	Goeiemiddag, dokter. My linkeroog is baie rooi en jeukerig, en daar's 'n taai geel afskeiding wat elke oggend my ooglede vasplak.
3	Doctor	Is the discharge yellow or clear, and how many days has this been going on? Do you wear contact lenses regularly?
4	Patient	Dit is geel, dokter, en dit het al drie dae aan die gang. Ek dra soms kontaklense, maar ek het dit nie geskoon nie sedert dit begin het.
5	Doctor	This looks like bacterial conjunctivitis. I'll prescribe antibiotic eye drops four times daily for five days, and please wash your hands often.
6	Patient	Is dit aansteeklik, dokter? Ek werk môre by die kassier by Woolworths en wil nie ander mense siek maak nie.
7	Doctor	You should stay home from work until the discharge clears completely, avoid sharing towels or pillows, and wash your hands regularly to stop it spreading.
8	Patient	Verstaan, dokter. Wanneer kan ek weer my kontaklense dra? Na hoeveel dae sal dit veilig wees?
9	Doctor	No contact lenses until you've finished the full course of drops. Chemist Warehouse nearby should have them in stock this afternoon.
10	Patient	Ek verstaan, dokter. My dogtertjie het ook rooi oë vanoggend – kan sy nog na kleuterskool toe gaan, of moet sy ook tuis bly?
11	Doctor	Your daughter should stay home from childcare until there's been no discharge for twenty-four hours. Come back if things aren't better within five days.
12	Patient	Dankie vir die verduideliking, dokter. Ek sal alles doen soos u gesê het. As dit nie binne vyf dae beter word nie, moet ek dan weer 'n afspraak maak?

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-acute-conjunctivitis/

2. Witness Statement: Hit-and-Run Interview · Legal

An Afrikaans-speaking witness is being interviewed by NSW Police about a hit-and-run accident she witnessed. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thank you for coming in today, Mrs Kruger. This interview is being recorded for our investigation, and you may stop at any time if you feel uncomfortable answering.
2	Witness	Ja, dit is in orde, dankie. Ek verstaan dat dit opgeneem word, en ek is bereid om alles te vertel wat ek gesien het.
3	Officer	Can you tell me what time you witnessed the incident on Cleveland Street in Bankstown, and which direction the two vehicles were travelling?
4	Witness	Dit was omtrent kwart voor sewe die aand. Die wit bakkie het vinnig oos gery, en die fiets was aan die oorkantste kant van die straat.
5	Officer	Did you get a good look at the car that failed to stop? Any details on the colour, make, or registration plate?
6	Witness	Dit was 'n wit bakkie, dalk 'n Toyota Hilux, maar ek kon nie die nommerplaat lees nie – dit was te vuil.
7	Officer	That's helpful, thank you. Did you notice if the driver stopped at all, even briefly, before leaving the scene?
8	Witness	Nee, hy het glad nie gestop nie. Hy het net verby gejaag sonder om eers stadiger te ry.
9	Officer	Were there any visible injuries to the cyclist, and did anyone at the scene call an ambulance straight away afterwards?
10	Witness	Die fietsryer het op die teer geval en sy been was baie seer. Iemand het dadelik 'n ambulans gebel, en hy is na Bankstown-hospitaal geneem.
11	Officer	Thank you for your time. We'll ask you to sign this statement now, and if new information comes to light later, we may contact you again.
12	Witness	Ja, natuurlik. As julle later nog vrae het, is ek gewillig om weer te kom praat.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-afrikaans-police-hit/

3. Cellphone Refund Dispute · Consumer Affairs

A customer consults a consumer affairs advisor about a faulty phone bought from JB Hi-Fi after the store refused a refund, and she is considering applying to NCAT for a hearing. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Tell me exactly what's happened with the phone you bought from JB Hi-Fi last month, and what the store has said so far.
2	Client	Ek het die selfoon verlede maand by JB Hi-Fi gekoop, maar die skerm vries gereeld en die battery raak binne twee uur pap, selfs al is dit vol gelaai. Hulle het dit een keer herstel, maar dit doen steeds dieselfde ding.
3	Advisor	Did the store agree the phone is faulty, or did they only offer another repair instead of a full refund or replacement?
4	Client	Die winkel sê hulle sal dit weer herstel, maar hulle wil nie 'n terugbetaling gee nie. Hulle sê die waarborg dek net herstelwerk, nie vervanging of geld terug nie.
5	Advisor	If the retailer refuses a refund, you can apply to NCAT, the tribunal that handles consumer disputes in New South Wales, for a formal hearing.
6	Client	Oukei, dankie. Hoeveel kos dit om 'n aansoek by NCAT in te dien, en moet ek dit self doen?
7	Advisor	There's a modest filing fee when you lodge the application, which you can pay online through the NCAT website within a few minutes.
8	Client	Ek verstaan. Maar ek het nie 'n amptelike herstelverslag van die winkel nie - is dit steeds in orde as ek aansoek doen?
9	Advisor	That's fine - you don't need a formal repair report for this. Your receipt, the warranty card, and any messages with the store are enough evidence.
10	Client	Goed, dit maak sin. Moet ek self by die aanhoor opdaag, of kan iemand anders namens my praat?
11	Advisor	You should attend the hearing yourself, though you may bring a support person if you like. It will still proceed even if the store doesn't appear.
12	Client	Dankie, dit help baie. Ek sal al my bewyse - die kwitansie, waarborgkaart en boodskappe - bymekaarmaak voor ek aansoek doen.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-cellphone-refund-nca/

4. CTP Personal Injury Claim After a Car Accident · Insurance

A client is discussing the documents needed for a CTP personal injury claim with an NRMA claims officer after a car accident on Parramatta Road in Sydney; you will interpret for both parties.

1	Claims Officer	Thanks for calling NRMA about your car accident on Parramatta Road last month. Can you confirm which hospital treated you, and how you're feeling now?
2	Client	Ja, ek is na Campbelltown-hospitaal geneem die aand van die ongeluk, en my rug is nog steeds baie seer, veral wanneer ek buk of lank sit.
3	Claims Officer	There's no fixed deadline for submitting the medical report, but sending it sooner helps us assess your claim faster and keep things moving.
4	Client	My dokter kan my eers oor drie weke sien vir 'n opvolgafspraak. Is dit reg as ek die mediese verslag eers dan instuur?
5	Claims Officer	If we don't receive a report from your GP or specialist soon, we can't finalise your claim, so please arrange that appointment as early as you can.
6	Client	Goed, ek sal dit so gou moontlik reël. Is daar nog ander dokumente wat julle van my nodig het, buiten die mediese verslag?
7	Claims Officer	Could you also send photos of the car damage and the police event number listed on your accident report?
8	Client	Die polisie het my 'n verwysingsnommer gegee, sesenveertig, en ek het ook al foto's van die skade aan die motor geneem.
9	Claims Officer	I've noted the event number. A case manager will review your whole file next; there's no set turnaround time, but we'll keep you updated regularly.
10	Client	Ek kon twee volle weke glad nie werk nie weens die besering. Kan ek daardie verlore inkomste ook by die eis insluit?
11	Claims Officer	Lost income is claimed separately. Please ask your employer for a letter confirming the two weeks you missed, plus your recent payslips.
12	Client	Dankie vir die verduideliking. Ek sal al die dokumente so gou moontlik na julle aanlyn portaal oplaai.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-ctp-injury-claim-nrm/

5. Job Search Support After Redundancy · Employment

An Afrikaans-speaking client meets with an employment consultant for job search support after being made redundant. You will interpret for both parties.

1	Employment Consultant	Let's start with what's brought you in today, Mr. Botha — your file shows you finished up at the Bunnings distribution centre last month, is that right?
2	Client	Ja, korrek. Hulle het my sonder enige vooraf kennisgewing laat gaan verlede Vrydag, na agt jaar diens by Bunnings.
3	Employment Consultant	That's a long stretch of service to lose overnight. Did they pay any redundancy entitlement, or should we refer that question directly to the Fair Work Ombudsman for clarification?
4	Client	Hulle het 'n gedeelte betaal, maar geen kennisgewingsvergoeding nie. Ek wil liever net weet hoe u my kan help om vinnig weer werk te kry.
5	Employment Consultant	You'll need to register with Workforce Australia online, then attend a fortnightly appointment — your first one's booked for half past nine next Thursday morning, alright?
6	Client	Ek het ongelukkig nie 'n rekenaar by die huis nie — is daar 'n ander manier waarop ek kan registreer?
7	Employment Consultant	No problem at all—you can use one of our computers here today, and I'll show you three current warehouse listings that closely match your experience.
8	Client	Dankie, dit sal help. Sal u ook my CV kan bywerk, want ek het dit nie in jare opgedateer nie?
9	Employment Consultant	Yes, if you attend two resume workshops this month, we'll have an updated CV ready well before your next scheduled appointment.
10	Client	Is daar enige koste verbonde aan hierdie werkswinkels, of is dit deel van die gratis diens?
11	Employment Consultant	There's no cost at all—it's fully funded through the program. I'll see you here next Thursday morning to finalise your CV and job plan.
12	Client	Wonderlik, dankie vir die hulp. Ek sal beslis Donderdagoggend hier wees, want ek wil graag so gou moontlik weer aan die werk kom.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-employment-consultant/

6. Counselling Session for Anxiety After Job Loss · Health

A South African-background client experiencing anxiety and insomnia after losing his job attends an initial counselling assessment at a community health centre. You will interpret for both parties.

1	Counsellor	Thanks for coming in today, Mr. Botha. Before we start, could you tell me what's been troubling you these past few weeks?
2	Client	Dankie... dit is moeilik gewees. Ek kan nie behoorlik slaap nie, en ek voel baie angstig oor die werk wat ek onlangs verloor het.
3	Counsellor	How many hours are you sleeping each night on average, and have you noticed any changes in your appetite or energy levels?
4	Client	Ek slaap sowat drie tot vier ure per nag, en ek eet ook nie behoorlik nie. Ek het glad nie energie vir enigiets nie.
5	Counsellor	That sounds really difficult to manage. If your GP refers you, Medicare's Mental Health Care Plan can cover up to ten sessions with a psychologist.
6	Client	Dit sal baie help, want ek kan nie op die oomblik baie geld aan behandeling spandeer nie. Hoe gou kan ek 'n afspraak kry?
7	Counsellor	Your GP can arrange the referral this week, and I can also give you Lifeline's number in case you need urgent support at night time.
8	Client	Dit sal goed wees om te weet ek kan iemand bel as dit te erg raak. Sal my familie ook by die berading betrokke kan raak?
9	Counsellor	Yes, we can certainly arrange a family session if you feel comfortable with that, perhaps next Thursday morning at ten o'clock.
10	Client	Ja, ek dink dit sal goed wees. My vrou wil ook graag verstaan hoe sy my kan help deur hierdie tyd.
11	Counsellor	Good, I'll note that down. Please don't hesitate to call Lifeline on 13 11 14 if things feel overwhelming before our next appointment.
12	Client	Dankie, dokter. Ek voel al 'n bietjie beter net om te weet daar is hulp beskikbaar.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-af-health-counselling/

7. Applying for a Divorce · Legal

An Afrikaans-speaking client consults a family lawyer about filing for divorce in Australia. You will interpret for both parties.

1	Lawyer	Before we lodge the divorce application, I must confirm one thing: have you and your husband lived separately for at least twelve months without getting back together?
2	Client	Ja, ons het van Maart af apart gebly. Die eerste twee maande het ons nog in dieselfde huis gebly, maar hy het toe uitgetrek na sy ma se plek in Bankstown.
3	Lawyer	That's fine — living under one roof can still count as separated if you can prove it. Do you have any evidence, such as bank statements?
4	Client	Ja, ek het my eie bankrekening geopen toe hy uitgetrek het, en my buurvrou kan getuig dat ons nie meer saam geslaap het nie.
5	Lawyer	You'll file the application with the Federal Circuit and Family Court of Australia. There's a filing fee, but you may qualify for a reduction if you hold a concession card.
6	Client	Goed, dankie. Ons het twee kinders, agt en elf jaar oud. Moet ek ook nou aansoek doen vir sorgreëlings, of is dit 'n aparte proses?
7	Lawyer	Parenting arrangements are a separate application, not part of the divorce itself. You can apply to the same court, but it's handled independently.
8	Client	Ek verstaan. Kan ons dalk 'n afspraak vir Donderdag maak om oor die sorgreëlings te praat, want die kinders se skool wil binnekort weet wie hulle gaan oplaai?
9	Lawyer	Thursday at ten suits me. Once the divorce order is granted, it doesn't become final until one month later, so plan accordingly.
10	Client	Verstaan. Nog een ding—kan ek my nooiensvan dadelik terugkry, of moet ek wag totdat die egskedding finaal is?
11	Lawyer	You can revert to your maiden name at any time; you don't need to wait for the divorce to be finalised.
12	Client	Dankie tog, dit maak dinge baie duideliker. Ek sal Donderdag om tien-uur hier wees.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-divorce-application/

8. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A client meets a consumer affairs officer to lodge a formal complaint against an electrician over faulty rewiring work; you will interpret for both parties.

1	Officer	Can you walk me through exactly what happened with the electrician you hired to rewire the garage last month in Wagga Wagga?
2	Client	Ek het hom nege honderd dollar as vooruitbetaling betaal om die motorhuis in Wagga Wagga te herbedraad, maar hy het nooit 'n veiligheidskakelaar geïnstalleer nie, en van die drade lê nog oop.
3	Officer	Do you still have his invoice, licence number, or any photos showing the faulty wiring and missing safety switch?
4	Client	Ek het sy lisensienommer en die kwitansie vir die vooruitbetaling, maar hy het nooit 'n finale faktuur uitgereik nie, al het ek drie keer gevra.
5	Officer	We can lodge a formal complaint with NSW Fair Trading. They'll review your evidence, contact him directly, and try to negotiate a fair resolution between you both.
6	Client	En as hy nie wil reageer nie, of weier om dit reg te maak, wat gebeur dan?
7	Officer	If he still doesn't respond or refuses to fix it, you're not left without options — you can apply to NCAT for a binding order.
8	Client	Hoeveel sal so 'n NCAT-aansoek my kos as dit uiteindelik daarby uitkom?
9	Officer	The NCAT filing fee depends on how much you're claiming, but it's usually far less than taking him to court privately, and it's refundable if you win.
10	Client	Hoe lank neem die hele proses gewoonlik, van die klagte tot enige moontlike uitspraak?
11	Officer	There's no set timeframe for Fair Trading's process — it really depends on how quickly he replies and whether mediation succeeds.
12	Client	Dankie, dit maak sin. Ek sal al my bewyse en kwitansies bymekaar hou vir ingeval.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-electrician-complain/

9. Home Theft Insurance Claim · Insurance

An Afrikaans-speaking client reports a home theft to an insurance claims officer and discusses evidence for the claim. You will interpret for both parties.

1	Officer	Before we go further, can you tell me exactly what was taken from your home and when you first noticed it was missing?
2	Client	Ons huis in Ballina is Donderdagoggend ingebreek terwyl ons by die werk was. Ek het dit eers omstreeks vyfuur die middag agtergekom toe ek by die huis aangekom het.
3	Officer	Did you report this break-in to the New South Wales Police, and do you have the official event reference number with you?
4	Client	Ja, ek het dadelik die polisie gebel. Hulle het 'n verwysingsnommer gegee, dit is E48213765. Die skade en die gesteelde goed kom op omtrent drieduisend tweehonderd dollar te staan.
5	Officer	Do you have receipts, bank statements, or any proof of purchase for the laptop and the jewellery that were stolen from the house?
6	Client	Ek het die kwitansie vir die skootrekenaar, maar nie vir die juwele nie, want dit was 'n familie-erfstuk. Sal julle die eis steeds oorweeg as ek nie 'n kwitansie daarvoor het nie?
7	Officer	If you don't have a receipt for the jewellery, a written valuation from a jeweller or clear photos will still be accepted for that item.
8	Client	Dankie daarvoor. Hoe lank sal dit nog vat voordat ek die res van die geld vir my eis ontvang?
9	Officer	The assessor will finish reviewing your whole file within five business days, and once approved, payment for the remaining amount follows within three business days.
10	Client	Verstaan, dankie. Moet ek nog enigiets anders vir julle stuur, of is die inligting wat ek reeds gegee het genoeg?
11	Officer	You won't need to submit anything else unless the assessor requests extra evidence, so please keep your phone on and check your emails regularly.
12	Client	Dankie, dit stel my baie gerus. Ek sal my foon byderhand hou en wag vir julle terugvoer.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-home-theft-insurance/

10. Withdrawn Promotion After Pregnancy Disclosure · Employment

A Fair Work advisor helps an Afrikaans-speaking client whose promised promotion was withdrawn after she disclosed her pregnancy at work. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Tell me exactly what happened after you told your manager you were pregnant, step by step.
2	Client	Ek het my bestuurder vertel ek is twaalf weke swanger, en die volgende dag het hy gesê die bevordering gaan nie meer na my toe kom nie.
3	Advisor	This isn't just an Ombudsman matter — a withdrawn promotion like this is usually handled as a general protections dispute through the Fair Work Commission.
4	Client	Is daar 'n tydsbeperking om iets hieroor te doen, want ek is bang ek het al te lank gewag?
5	Advisor	If you'd been dismissed, there's a strict 21-day limit to lodge with the Commission — since you weren't dismissed, you still need to act quickly, though the limit differs.
6	Client	Wat moet ek nou doen? My spervisor se naam is Riaan Nel, en hy het dit in 'n vergadering met twee ander kollegas gesê.
7	Advisor	You can lodge a discrimination complaint with the Fair Work Ombudsman for investigation, or apply directly to the Commission for a conciliation conference.
8	Client	Watter soort bewyse sal genoeg wees? Ek het nie 'n skriftelike belofte nie, net 'n WhatsApp-boodskap waarin hy die bevordering bevestig het.
9	Advisor	Gather every text, email or rostering document that mentions the promotion, plus contact details for anyone who overheard the conversation with your manager directly.
10	Client	Ek sal al my boodskappe en die name van my kollegas bymekaarmaak voor Donderdag.
11	Advisor	Bring all of that to our Ballarat office this Thursday at ten o'clock, and we'll help you decide which pathway suits your case.
12	Client	Dankie, ek sal alles bring en betyds daar wees.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/afrikaans/faf-employment-pregnancy/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.